

HERMENEUTICA

Carlo BUZZETTI, *La Biblia y sus transformaciones. Historia de las traducciones bíblicas y reflexiones hermenéuticas*, Ed. Verbo Divino («Buena Noticia», 16), Estella (Navarra) 1986, 143 pp., 12 x 19.

Comienza el A. con el estudio de las lenguas bíblicas. En cuanto al griego del NT, defiende su originalidad. En el cap. 2 describe los intentos más importantes de traducir la Biblia: los targumes arameos, los LXX y la Vulgata. Recuerda que las distintas percepciones que se pueden hacer de un texto, para que sean válidas, han de tener como característica la coherencia con el contenido de toda la Biblia (cfr. p. 46). Con respecto a las traducciones litúrgicas, sostiene que «por su naturaleza pueden prescindir de una actitud rígidamente histórico-filológica» (p. 46). Al hablar de los LXX, refiere los orígenes, pero no relata el rechazo posterior de los judíos, debido sobre todo al uso que hicieron los cristianos de dicha versión. Tampoco trata, al estudiar la Vulgata, de la Neovulgata, a pesar de que el cap. 3 habla de Trento y de sus consecuencias.

El cap. 4 lo dedica a la exégesis moderna. Reconoce los logros alcanzados, pero también estima que «las modernas traducciones bíblicas no se han llevado a cabo con una concepción clara del problema lingüístico del traducir» (p. 111). El cap. siguiente hace un balance de las versiones actuales, restringiéndose al campo italiano. En éste destaca la versión de la CEI, así como la llamada *Parola del Signore*, en la que el A. ha participado. Considera fundamental la aprobación de la autoridad competente para que la versión sea aceptada (cfr. p. 137). En efecto, «ninguna profecía de la Escritura puede ser inter-

pretada por cuenta propia» (2 Pet 1,20).

A. García Moreno

Gerd LUDEMANN - Martin SCHRÖDER, *Die Religionsgeschichtliche Schule in Göttingen. Eine Dokumentation*, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1987, 148 pp., 80 ilustr., 16,5 x 24.

Hace ahora 100 años nació en Gotinga (RFA) la así llamada «*Religionsgeschichtliche Schule*» (RGS), i.e. la Escuela de la Historia de las religiones. En rigor, no se trataba —al menos al principio— de una Escuela, sino más bien de un círculo de jóvenes teólogos protestantes a punto de habilitarse para la docencia universitaria, quienes por motivos de estudio coincidieron, alrededor de 1890, en Gotinga y que compartieron —junto con la amistad— en gran medida un común enfoque radicalmente histórico en la investigación bíblica en general y de las fuentes del cristianismo en particular, lo que suscitó entonces y después, dentro del protestantismo, bastantes reservas.

Con motivo del centenario de la RGS se ha creado recientemente un archivo en Gotinga, que pretende reunir toda la documentación pertinente: manuscritos, cartas, fotografías, etc. de aquellos teólogos, así como la documentación oficial referente a ellos. Un primer avance del material registrado hasta ahora estuvo expuesto en Gotinga en agosto de 1987 y viene descrito en el libro que presentamos.

En él se encuentran, entre otros, un *curriculum vitae* de cada uno de ellos (pp. 54-92); un capítulo dedicado a sus «padres académicos»: Ritschl, Duhm, Lagarde, Lotze, etc. (pp. 25-40); y otro que describe su afán de difundir sus ideas mediante conferencias y publicaciones entre amplios sectores de la